

溫故知新 隔星期三見報

吳一敏 新會商會陳白沙紀念中學中文科主任

端午不只弔屈原 白蛇傳說夠浪漫

剛剛過去的端午節，不知各位看過賽龍舟、吃過糉子、憑弔屈原了嗎？以上筆者都有，此外，端午節亦令筆者聯想起我國一個可歌可泣的愛情故事——《白蛇傳》。為什麼會有這個聯想？這跟白蛇傳的故事有關。

《白蛇傳》是我國四大民間傳說的其中一個，另外三個分別是膾炙人口的《梁山伯與祝英台》、《柳毅傳書》以及《董永與七仙女》。四個故事都有兩個共通點，都是以愛情為主題，且包含了奇幻神話化的浪漫元素。

從勸人戒色 變愛情傳奇

《白蛇傳》自唐朝開始，一直以口耳相傳的形式流傳，衍生出多個不同的版本。故事較完整的雛形見於明朝馮夢龍《警世通言》（卷二十八）《白娘子永鎮雷峰塔》。然而，與之前的版本一樣，均強調了妖精「以色害人」，人不應好色，否則落得慘痛的下場。

《白娘子永鎮雷峰塔》於文末以此詩作結：

祖師度我出紅塵，鐵樹開花始見春。化化輪回重化化，生生轉變再生生。欲知有色還無色，須識無形卻有形。色即是空空即色，空空色色要分明。

由此可見，其主要帶出戒色的主題，當中並沒有涉及愛情的話題。而最為後世熟悉的是清末《雷峰塔傳奇》的版本。故事內容大致如下：女主人公白素貞，是經過千年修行的白蛇演化的美女。為了報答書生許仙前世的救命之恩，不惜化為人形，希望找到許仙以身相許。

過程中，白素貞巧遇青蛇精小青，兩人以姊妹相稱（一說以主僕相稱）。白素貞

後來找到許仙，並使用法力與之相識，成功與他成婚，更懷上許仙骨肉。

傳統飲藥酒 白蛇現真身

端午節這天，江南風俗家家戶戶男女老少喝雄黃藥酒辟邪。許仙亦不免俗，買酒回家要白素貞飲用。因為蛇本身最怕雄黃此物，且又忌憚端午時節，在迫於無奈之下，白素貞喝了雄黃酒，終現出原形。

白素貞大白蛇的真身，竟將許仙給活活嚇死。為救活丈夫，白素貞不惜冒險上四川峨眉山盜靈芝仙草，其救夫情切之心感動了南極仙翁，仙翁破例贈予仙草，讓許仙還魂復活。許仙醒後以為自己做了一場夢，便不再追查究竟。

某天，許仙到金山寺進香，遇見了和尚法海。和尚說他身上有妖氣，勸說許仙出家消災，強迫他留在寺裡。許仙腦海浮現

起白素貞現出蛇身的景象，半信半疑，不敢回家。於是，法海把許仙帶到金山寺軟禁。白素貞與法海鬥法，以大水淹沒金山寺，為救出許仙，卻傷害了其他無辜百姓。白素貞因即將臨盆，法力遠不及法海，故在生下孩子後被法海收入鉢內，鎮壓於雷峰塔下。

白素貞的兒子長大後得中狀元，到塔前祭母，將母親救出，全家團聚。

《白蛇傳》的故事經過後世不斷加入不同情節，使女主角白素貞的形象愈來愈鮮明、正面。白蛇本是以色害人之妖物，但發展到後期，已變成為有情有義、勇於為愛犧牲的女性形象，更成為後世不少文學家、劇作家的創作藍本。

清末至今，《白蛇傳》仍為京劇、昆曲常演的劇目之一，故事更被改編成電影、電視劇等，大受民眾歡迎。



白娘子原是白蛇成精，為報許仙救命之恩而化為人形。資料圖片

漢語詞典

隔星期三見報

狂風暴雨 聲勢猛烈

空氣流動而生風，從雲層中降落到地面上來的水滴是雨。風調雨順，有利於工農業生產和人民生活，風雨過多過少或者失時，往往造成巨大的災害。

五風十雨，也說十風五雨，形容風調雨順，氣候適宜。語出《論衡·是應》：「風不鳴條，雨不破塊，五日一風，十日一雨。」

鳴條是風吹樹枝發聲，破塊是雨澇損毀農田。

風雨是十分重要的自然現象，人們常用來與某些社會現象作比的：如狂風暴雨、暴風驟雨比喻聲勢猛烈；淒風苦雨比喻境況悲慘；風雨飄搖比喻局勢動盪不安；和風細雨比喻耐心細緻的說服教育方法。

風有風向，在古籍中，從各個方向吹來的風，都有一定的名稱，即所謂八風。八風的說法，見於《呂氏春秋·有始》、《淮南子·地形訓》和《說文》，但各書記載不盡相同。

另外，在《爾雅·釋天》中，還有「南風謂之凱風，東風謂之谷風，北風謂之涼風，西風謂之泰風」的說法。

從這些不同的記載可以看出，所謂八風並不能成為各種風向的專名，而只是古人對颶風時的感受的一種粗略



古人以風雨來比喻社會現象，例如狂風暴雨就是比喻聲勢猛烈。資料圖片

的描寫，如炎風就是炎熱的風，寒風就是寒冷的風，厲風就是猛烈的風，融風就是溫和的風。

旋風是呈螺旋狀運動的暴風。《莊子·逍遙遊》有大鵬「搏扶搖羊角而上者九萬里」的話，扶搖、羊角都是旋風的代稱；前者形容它急速上升的樣子，後者是說它在螺旋上升時狀如羊角。此外還有焚輪，指的是從上而下的旋風。

颶和狂颶都是大風暴。颶塵是被狂風捲起的塵埃，常用以比喻人生的行止無常。《古詩十九首》之四有云：

「人生寄一世，奄忽若飈塵。」

《詩經·邶風·終風》有「終風且暴」、「終風且霾」、「終風且曠」之句，暴是強風，霾是大風颶得塵土飛揚，曠是天陰而又有風。

《爾雅·釋天》解釋說：「日出而風為暴，風而雨土為霾，陰而風為曠。」

戰國作家宋玉寫過一篇意含諷喻的《風賦》，其中說到風的來由時說：「夫風生於地，起於青萍之末。」青萍浮在水面之上，微風起處，萍葉尖端抖動，因而萍末成了微風的代稱。

珠落玉盤

隔星期三見報

李昂尼 現職中學教師
ggliit@hotmail.com

拳腳打下語文根基

中國數學家華羅庚說：「武俠小說是成年人的童話。」武俠小說，大家年輕時想必都有接觸過，不論是紙本的書籍，還是電子書，或是與之相關的漫畫、電視劇、電影，甚至電子遊戲。閱讀武俠小說的一大吸引處，是娛樂性高，引人入勝，一卷在手，欲罷不能。

優質的武俠小說除了文字清通、故事曲折，還飽含豐富歷史文化知識，或有深層內涵，發人深省。常聽不少知名學者、作家自白，說自己年輕時時首武俠小說，不知不覺間培養起閱讀興趣，打下了語文根基。

最早見於中唐

武俠小說，古時也稱「俠義小說」，其中角色多推崇俠義精神，取材則多寫武林幫派的爭鬥、江湖中人的恩怨情仇，有時也有家國情懷，或對武道的追求。俠義小說最早見於中唐時期，如《虬髯客傳》和《紅線傳》等。這些都可說是武俠小說的典範，故事人物如紅拂女、虬髯客、李靖、俠女紅線等，家傳戶曉，近代作家金庸甚至尊《虬髯客傳》為「武俠小說的鼻祖」。

後來的《水滸傳》、《三國演義》等雖非純粹的俠義小說，卻對後世的武俠小說影響殊深。清代的長篇俠義小說《三俠五義》出現後，掀起了武俠作品的創作風氣。及至現當代的還珠樓主、金庸、古龍、梁羽生都能繼往開來，屢有創新。

武俠小說的歷史背景多為中國古代，即使是新派武俠小說也不例外，究其原委，大概是作者明白再高明的武功，也不敵機關槍和坦克車。武俠小說雖大量描繪武學和武打場面，但卻不止於此，不少武俠小說都包羅歷史、文

化、地理、風俗、醫學、佛學、道家、易術及各種神秘學等。

武俠小說多崇尚「義」。「義」是儒家五德（仁、義、禮、智、信）之一。《中庸》：「義者，宜也。」「義」即行合宜的事，儒家注重與身邊的人建立一種和諧的關係，孟子更認為人要「捨生取義」。

西漢董仲舒認為，「仁、義、禮、智、信」五常之道是處理人際關係。「義氣」跟「義」有共通處，卻不盡相同，在武俠小說及黑社會裡，時有提及人與人之間的「義氣」。「義氣」的意涵比「義」來得狹，是「義」的其中一種體現，可以稱為「小義」。

文武皆重義氣

「義氣」在中國人道德觀念中舉足輕重，不止武人，古時士大夫也重視義氣。如《左傳》、《戰國策》、《史記》都有記載不少朋友之間講義氣的故事，予以歌頌讚美。中國人讀小說，向來特別鍾情於故事中講義氣的角色，比如在正史中，關羽的品格、才能跟諸葛亮相去甚遠，然而在民間，關羽卻到處受人膜拜，而諸葛亮雖是智慧的象徵，在中國人心中的地位卻是有所不如。

《水滸傳》中的武松、李逵、魯智深等人既粗豪，又殘忍，但因為他們對朋友講義氣，所以都是讀者心中的英雄。又如宋江為人重義氣，故雖文武皆無特長，仍得眾好漢推之為領袖。千百年來，武俠小說提倡的「俠義」精神，不知不覺影響着中國的社會文化和人民的道德觀念。又或者倒過來說，武俠小說作家敏銳地觀察到中國人重「義」的思想，宣之於武俠作品。

粵普對照

吐舌頭

詞義

普通話的「吐」只在與「舌頭」搭配時，才能與粵語的「伸」相對應，如：隻貓成日伸條脷出嚟，唔係有乜嘢呀嗎？普通話意思是：這貓老把舌頭吐出來，不是有啥毛病吧？

對話

阿玲：今天林先生又問小麗問題了。
阿康：小麗答得不錯吧？
阿玲：今天的問題很難，答完後，小麗吐了吐舌頭，知道自己說錯了。
阿康：小麗學習那麼努力都不會？
阿玲：是啊，其實那是道博士考試的題目。
阿康：怪不得連小麗都不會。

伸脷

詞義

「伸脷」可以純粹表示舌頭伸出來的動作，例如「隻貓飲水嗶陣時伸吓伸吓條脷」（貓喝水時舌頭一伸一伸的）。當然「伸脷」這個動作也可反映尷尬的心理狀態，例如「佢伸吓條脷，知道自己講錯嘢啦」（她吐了吐舌頭，知道自己說錯話了）。

對話

阿玲：今日林Sir又問咗小麗一個問題。
阿康：小麗實答得幾好嘅？
阿玲：今日條問題幾難，答完之後，小麗伸吓條脷，知道自己答錯咗嘅。
阿康：小麗咁努力讀書都唔知？
阿玲：係呀，其實嗰條係博士考試嘅題目嘅嘅。
阿康：唔怪得小麗都唔識嘅。



言必有中 隔星期三見報

蘭花高潔美好 保全美好人格

梅蘭菊竹（即梅花、蘭花、菊花及竹）被人稱為「四君子」。他們是中國詩詞中的常客，詩人常藉以喻志，把自己所追求的美好人格藉它們頌揚出來。筆者友人父親喜歡蘭花，種植蘭花亦有心得。記得新年買了一盆蘭花應節，因每年開花後就棄掉，深感可惜，於是拜託了友人問問救蘭之法。可惜當我從其父處取得妙訣時，蘭花枝已開始枯乾，要棄掉了。

蘭花的花語是美好、高潔、賢德，所指的不仅是屬於林泉隱士的氣質，更是一種不求仕途通達、不沽名釣譽，只追求胸中志向的坦蕩胸襟，象徵着疏遠污濁政治、保全自己美好人格的品質。

張翥為元末明初的詩人，與高啟、楊基、徐賁為「吳中四傑」，又與高啟、王行等十人為「明初十才子」。《詠蘭花》是其作品之一，正好將蘭花特性展現出來。「能白更兼黃，無人亦自芳。寸心原不大，容得許多香。」

無人欣賞 亦散芳香

此詩的意思是蘭花白色也好，黃色也好，都很幽雅。不管有沒有人欣賞，也會獨自默默地散發着芬芳。花朵原本不大，但仍能散發着陣陣香氣。



蘭花的花語是美好、高潔、賢德。資料圖片

這首詩並沒有將蘭花喻己，只是把自己對花的喜愛闡述出來。未知你又有否感受得到呢？

眼見現今什麼事都與政治混為一談，小至畢業禮，大至方言去留，借問有沒有人可以靜觀世態，不隨波而流呢？

香港專業進修學校語言通用教育學部講師 廖尹彤
網址：www.hkct.edu.hk/
聯絡電郵：digs@hkct.edu.hk

